

Title	ジョルジュ・ バタイユとルネ・ シャールにおける沈黙の技：演劇的作品を例に
Sub Title	The art of silence in Georges Bataille and René Char. : examples of their dramatic works.
Author	中川, 真知子(Nakagawa, Machiko)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2019
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2018.)
JaLC DOI	
Abstract	<p>フランスの思想家ジョルジュ・ バタイユ(1897-1962)と詩人ルネ・ シャール(1907-1988)は、私生活では友人同士であり、作品においては、詩人とその批評家として、鍵概念における共通点や、互いへの影響が関心を集めてきた。本研究では、創作という同じ土俵において、二人の方法に共通点は見出せるのかという問いから出発し、言語における沈黙という概念を軸として、両者の作品を分析した。</p> <p>コーパスとしたのは、バタイユの『地下の精神』、シャールの『クレール』という、いずれも戦後に著されたラジオドラマの脚本である。『地下の精神』はドストエフスキーの小説の翻案であり、『クレール』は初め、映画として構想された点に注目すれば、いずれもラジオドラマに向けたシナリオ化という過程を経たことになる。この過程を分析すると、このジャンルの特性に応じた変更が、登場人物の配置、構成、言葉の選択において見受けられた。ラジオドラマではすべてが聴こえなければならず、そこでは沈黙は「間」という重要な素材として機能する。その結果、創作過程を通じて、二つの脚本が「正確さ」を企図していることが明らかになった。その正確さこそが、演劇的テキストにおいては沈黙を背景とする、「語りえぬもの」を目指す方法であると結論づけられた。</p> <p>なおバタイユの『地下の精神』は従姉妹マリ＝ルイズ・ バタイユとの共著であるが、2001年にセシル・ モスコヴィッツによって発見され出版されるまで、存在を知られずにいた。今回の研究によって、新たなタイプ原稿を発見し、またフランス国立図書館所蔵のマリ＝ルイズによる脚本を調査した結果、同作品の創作が主にバタイユによって行なわれ、そこにマリ＝ルイズが修正を加えていくという形の分担があったことがわかった。ただし、バタイユの演劇作品で完成をみたのはこの一作のみであり、マリ＝ルイズの協力なくして作品が存在しえなかったことは言うまでもない。</p> <p>This project focused on two French authors, Georges Bataille (1897–1962) and René Char (1907–1988). Contemporaries and friends, the writer and poet have attracted attention from critics because of commonalities in their key concepts and their possible mutual influences. In particular, as Bataille has been considered by some to have been Char's critic, the objective of this project was to compare the two artists' in terms of their creative processes—rather than in terms of a writer and reader relationship—with an emphasis on the notion of silence in their language.</p> <p>To this end, our corpus comprised the radio scripts for Bataille's 'L'Esprit souterrain' and Char's 'Claire', both of which were written in the post-war period. This study involved an analysis of the writing process for these two texts as both involved adaptation: Bataille's work was based on a Dostoyevsky novel and Char's script was first written for a film. The study showed that the two texts underwent changes to respond to the genre requirements. Radio drama needs to be heard; therefore, the silence becomes part of the writing strategy, and the characterisations, structures and word choices in the dramatic texts all aim to show 'exactness' to elucidate the scenery of 'the unspeakable'.</p> <p>It should be also noted that 'L'Esprit souterrain', which was lost for a long time and only discovered and published in 2001 by Cécile Moscovitz, credits Bataille's cousin, Marie-Louise Bataille as the co-author. Through the discovery of a new typewriting script and research on the documents preserved in the French National Library, we concluded that it was mainly written by Bataille, but that Marie-Louise's collaboration was undoubtedly indispensable in the only dramatic work Bataille ever completed.</p>
Notes	
Genre	Research Paper
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2018000005-20180304

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the Keio Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

研究代表者	所属	経済学部	職名	専任講師	補助額	300 (A) 千円
	氏名	中川 真知子	氏名 (英語)	Machiko Nakagawa		
研究課題 (日本語)						
ジョルジュ・バタイユとルネ・シャールにおける沈黙の技——演劇的作品を例に						
研究課題 (英訳)						
The art of silence in Georges Bataille and René Char. Examples of their dramatic works.						
1. 研究成果実績の概要						
<p>フランスの思想家ジョルジュ・バタイユ(1897-1962)と詩人ルネ・シャール(1907-1988)は、私生活では友人同士であり、作品においては、詩人とその批評家として、鍵概念における共通点や、互いへの影響が関心を集めてきた。本研究では、創作という同じ土俵において、二人の方法に共通点は見出せるのかという問いから出発し、言語における沈黙という概念を軸として、両者の作品を分析した。</p> <p>コーパスとしたのは、バタイユの『地下の精神』、シャールの『クレール』という、いずれも戦後に著されたラジオドラマの脚本である。『地下の精神』はドストエフスキーの小説の翻案であり、『クレール』は初め、映画として構想された点に注目すれば、いずれもラジオドラマに向けたシナリオ化という過程を経たことになる。この過程を分析すると、このジャンルの特性に応じた変更が、登場人物の配置、構成、言葉の選択において見受けられた。ラジオドラマではすべてが聴こえなければならず、そこでは沈黙は「間」という重要な素材として機能する。その結果、創作過程を通じて、二つの脚本が「正確さ」を企図していることが明らかになった。その正確さこそが、演劇的テクストにおいては沈黙を背景とする、「語りえぬもの」を目指す方法であると結論づけられた。</p> <p>なおバタイユの『地下の精神』は従姉妹マリ＝ルイズ・バタイユとの共著であるが、2001年にセシル・モスコヴィッツによって発見され出版されるまで、存在を知られずにいた。今回の研究によって、新たなタイプ原稿を発見し、またフランス国立図書館所蔵のマリ＝ルイズによる脚本を調査した結果、同作品の創作が主にバタイユによって行なわれ、そこにマリ＝ルイズが修正を加えていくという形の分担があったことがわかった。ただし、バタイユの演劇作品で完成をみたのはこの一作のみであり、マリ＝ルイズの協力なくして作品が存在しえなかったことは言うまでもない。</p>						
2. 研究成果実績の概要 (英訳)						
<p>This project focused on two French authors, Georges Bataille (1897-1962) and René Char (1907-1988). Contemporaries and friends, the writer and poet have attracted attention from critics because of commonalities in their key concepts and their possible mutual influences. In particular, as Bataille has been considered by some to have been Char's critic, the objective of this project was to compare the two artists' in terms of their creative processes—rather than in terms of a writer and reader relationship—with an emphasis on the notion of silence in their language.</p> <p>To this end, our corpus comprised the radio scripts for Bataille's 'L' Esprit souterrain' and Char's 'Claire', both of which were written in the post-war period. This study involved an analysis of the writing process for these two texts as both involved adaptation: Bataille's work was based on a Dostoyevsky novel and Char's script was first written for a film. The study showed that the two texts underwent changes to respond to the genre requirements. Radio drama needs to be heard; therefore, the silence becomes part of the writing strategy, and the characterisations, structures and word choices in the dramatic texts all aim to show 'exactness' to elucidate the scenery of 'the unspeakable'.</p> <p>It should be also noted that 'L' Esprit souterrain', which was lost for a long time and only discovered and published in 2001 by Cécile Moscovitz, credits Bataille's cousin, Marie-Louise Bataille as the co-author. Through the discovery of a new typewriting script and research on the documents preserved in the French National Library, we concluded that it was mainly written by Bataille, but that Marie-Louise's collaboration was undoubtedly indispensable in the only dramatic work Bataille ever completed.</p>						
3. 本研究課題に関する発表						
発表者氏名 (著者・講演者)	発表課題名 (著書名・演題)	発表学術誌名 (著書発行所・講演学会)	学術誌発行年月 (著書発行年月・講演年月)			